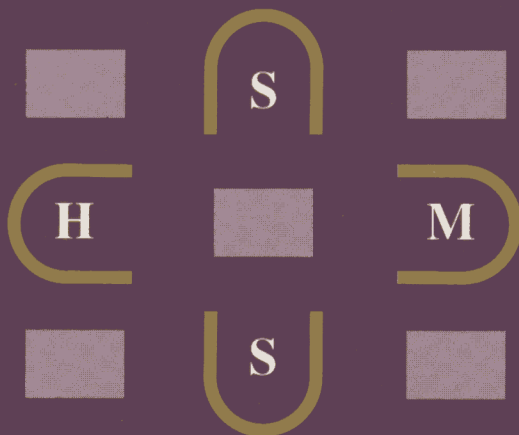

LAURENTIAN UNIVERSITY | UNIVERSITÉ LAURENTIENNE

4

**Choix linguistiques, alternances de langues
et emprunts chez des Franco-Ontariens
de Sudbury**

NATHALIE MELANSON

HUMAN SCIENCES MONOGRAPH SERIES



SÉRIE MONOGRAPHIQUE EN SCIENCES HUMAINES



Institut franco-ontarien

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES	07
LISTE DES CARTES	09
LISTE DES TABLEAUX	09
LISTE DES FIGURES	09
INTRODUCTION	11
CHAPITRE 1: PROBLÉMATIQUE	13
CHAPITRE 2: LA COMMUNAUTÉ FRANCO-ONTARIENNE	17
2.1. Historique du peuplement de l'Ontario français	17
2.1.1. L'Ontario	17
2.1.2. La région de Sudbury	18
2.1.3. Données démolinguistiques	19
2.2. Les institutions de soutien	21
2.2.1. L'Église	21
2.2.2. Les écoles	23
2.2.3. Les gouvernements fédéral et provincial	24
2.2.4. L'ACFO	24
2.2.5. Les organismes socio-culturels	25
2.3. Le problème de l'assimilation	27
2.3.1. Quelques chiffres	27
2.3.2. Le bilinguisme institutionnel: est-ce la solution?	28
2.3.3. Les raisons sociales	32
2.3.4. L'idéologie franco-ontarienne	34
2.4. Synthèse	37
CHAPITRE 3: ÉTAT DE LA QUESTION ET CADRE THÉORIQUE	39
3.1. Langues en contact	39
3.1.1. Choix de langues	40
3.1.2. Alternances de langues	44
3.1.3. Les emprunts et les alternances lexicales	46
3.2. Études sur le français ontarien	49

CHAPITRE 4: MÉTHODOLOGIE	53
4.1. L'échantillon et les variables sociales	53
4.2. Le corpus et les variables situationnelles	54
4.3. Méthode d'analyse du corpus	55
4.3.1. Les choix de langues	55
4.3.2. Les alternances de langues	55
4.3.3. Les unités lexicales	57
CHAPITRE 5: ANALYSE ET INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS	61
5.1. Les choix linguistiques	61
5.1.1. Situation globale	61
5.1.2. Les situations individuelles	63
5.1.3. Les choix linguistiques des différents groupes d'âge	80
5.1.4. Les choix linguistiques des locuteurs	82
5.1.5. Discussion des résultats	86
5.2. Les alternances de langues	87
5.2.1. Les alternances extraphrastiques	90
5.2.2. Les alternances intraphrastiques	91
5.2.3. Discussion des résultats	93
5.3. Les items lexicaux: emprunts ou alternances?	94
5.3.1. Répartition des items lexicaux	94
5.3.2. Les alternances lexicales	96
5.3.3. Les emprunts simples	96
5.3.4. Les emprunts composés	97
5.3.5. Les interjections et locutions	97
5.3.6. Les appellatifs	98
5.3.7. Les cas problématiques: emprunts ou alternances?	99
5.3.8. L'intégration phonologique	102
5.3.9. L'analyse grammaticale	104
5.3.10. La distribution thématique	107
5.3.11. Autres observations	110
5.3.12. Discussion des résultats	112
CONCLUSION	115
BIBLIOGRAPHIE	119
ANNEXE A: Tableaux correspondant aux Figures 5.1.1 à 5.1.18	129